

Vidas en verso: los libros de no ficción biográficos como herramienta para una educación integral e intercultural

Virginia Calvo Valiós | Universidad de Zaragoza (España)

vcalvo@unizar.es

Cristina Del Moral Barrigüete  | Universidad de Granada (España)

crismorab@ugr.es

Juan Senís Fernández | Universidad de Zaragoza (España)

jsenis@unizar.es

Dentro del auge actual del libro de no ficción para niños, las biografías de mujeres importantes se han convertido en uno de los géneros de más éxito editorial. Y la colección “Pequeña & GRANDE” (editorial Alba) ha sido pionera a este respecto. El presente trabajo propone un estudio de la mencionada colección como herramienta para una educación integral y multicultural. En primer lugar, se aborda un análisis de la colección para definir las principales características de la autobiografía como subgénero específico dentro del libro de no ficción infantil. En segundo lugar, se aporta un enfoque de lectura incorporando tareas de comunicación que desarrollen destrezas receptivas y productivas en los lectores. Los resultados de este análisis ofrecen una aproximación a la colección como textos fuente de referencia para la educación multicultural en contextos plurilingües, teniendo en cuenta un posible modelo de escritura que considere elementos clave de la narración. Además, se pretende demostrar que la colección entra dentro de un modelo híbrido de lectura eferente y lectura estética (Rosenblatt, 2002), en el que se contemplan los distintos tipos de lectura. Al mismo tiempo, incorpora un nuevo conocimiento del significado de la lectura, que va más allá de la página (Wolpert and Styles, 2016) y que enlaza con el paradigma digital.

Palabras clave: *biografía literaria, libros de no ficción, educación intercultural, destrezas lingüísticas.*

Lives in verse: biographical non-fiction books as a tool for comprehensive, intercultural education

Within the current boom in non-fiction books for children, biographies of important women have become one of the most successful genres in publishing. In this regard, a pioneer collection is “Pequeña & GRANDE” (Alba). This paper proposes a study of the aforementioned collection as a tool for an integral and multicultural education. Firstly, an analysis of the collection is proposed in order to define the main characteristics of the autobiography as a specific subgenre within children’s non-fiction books. Secondly, a reading approach is provided, incorporating communication tasks that develop receptive and productive skills in readers. The results of this methodological approach offer an interpretation to the collection as source texts for multicultural education. It also takes into account a possible writing model that considers key elements of the

Recibido: 10/06/2021 | Aceptado: 18/11/2021

Calvo Valiós, Virginia; Del Moral Barrigüete, Cristina; Senís Fernández, Juan. (2021). Lives in verse: biographical non-fiction books as a tool for comprehensive, intercultural education. *Lenguaje y textos*, 54, 55-65. <https://doi.org/10.4995/lyt.2021.15767>

narrative text. Thus, the aim is to demonstrate that the collection falls within a hybrid model of efferent reading and aesthetic reading (Rosenblatt, 2002), in which the different types of reading are contemplated. At the same time, it incorporates a new understanding of the meaning of reading, which goes beyond the page (Wolpert and Styles, 2016) and links to the digital paradigm.

Keywords: *Literary biography; non-fiction books; intercultural education; language skills.*

1. Introducción

Son varios los autores (Ferreiro, 2013; Teberosky, 2012; Teberosky y Sepúlveda, 2018) que han hecho hincapié en el papel de la literatura infantil en la apropiación de la cultura escrita en contextos plurilingües y multiculturales, especialmente aquella en la que confluyen códigos verbales y visuales, como el libro-álbum y el libro ilustrado. Esta condición se da en los libros de ficción, pero también en los libros de no ficción, que han conocido en los últimos años cierto auge editorial dentro del campo literario infantil. Se trata, además, de un terreno cada vez más rico y complejo, no solo porque existen libros de no ficción de temas muy diversos, sino también porque los formatos y las maneras de presentar la información son asimismo muy variadas, ya que van de lo más estrictamente enciclopédico a enfoques más literarios y estéticos (Carter, 2001; Garralón, 2013; González Yunis, 2001; Lartitegui, 2018; Sampérez, Tabernero, Colón y Manrique, 2020).

En el marco actual de la edición de libros de no ficción en español, uno de los principales y más exitosos géneros es la biografía de personalidades importantes y, en concreto, la de mujeres relevantes en el campo de distintas disciplinas. Son varias las apuestas literarias que reivindican los logros de las mujeres a lo largo de la historia,

por lo que estos libros pueden considerarse ya una tendencia dominante, en la medida en que casi todos los grupos editoriales han lanzado libros de este tipo, ya sea en forma de libros sueltos o de colecciones completas.

En este campo, destaca la colección “Pequeña & GRANDE”, de la editorial Alba. No solo por su éxito editorial, por la cantidad de títulos que ha publicado y por su condición de colección pionera en lengua española, sino también por su naturaleza híbrida en la construcción de su discurso, que aporta un rico *input* lingüístico que propicia la apropiación del lenguaje, así como la aproximación hacia la escritura. Por una parte, se trata de libros que amplían los referentes culturales del lector, de manera que pueden generar un diálogo transcultural en el marco de la educación plurilingüe. Pero, al mismo tiempo, son libros escritos en verso que instan a una lectura en voz alta, por lo que aportan un *input* auditivo que abre las posibilidades de acceso a la lectura y la escritura y, además, ponen en contacto a los lectores con un discurso más desautomatizado.

El presente trabajo se inserta en el marco del proyecto I+D+I “Formar lectores en la sociedad digital desde el libro de no ficción”¹ y se propone analizar el discurso verbal, gráfico y matérico de la colección

¹ «Formar lectores en la sociedad digital desde el libro de no ficción», RTI2018-093825-B-I00, Proyectos I+D+I del Programa Estatal de Investigación, Desarrollo e Innovación, cuya investigadora principal es la Doctora Rosa Tabernero Sala, de la Universidad de Zaragoza.

“Pequeña & GRANDE”, así como extraer claves en virtud de aportar un enfoque de lectura y escritura para los primeros cursos de Educación Primaria que promueva un tratamiento didáctico de la educación multicultural en contextos plurilingües.

2. Método

En primer lugar, se lleva a cabo un análisis de la colección desde las claves de construcción del discurso en aras de definir sus principales características en el marco del género al que pertenece, la autobiografía como subgénero dentro del libro de no ficción. Se atiende, asimismo, al uso de ciertas estrategias estéticas ligadas a la imagen y el texto, más propias de libros de ficción que de no ficción, que tienen como fin transmitir el mensaje de manera más eficaz al público infantil al que está destinado la colección y que conectan con los álbumes ilustrados, que han moldeado un nuevo conocimiento del significado de la lectura, lo que significa para los lectores y cómo la lectura puede promulgarse más allá de la página (Wolpert y Styles, 2016).

En segundo lugar, a partir de los resultados del análisis, se aporta un enfoque de lectura incorporando tareas de comunicación que desarrollen destrezas receptivas y productivas en los lectores, basadas especialmente en el carácter híbrido de la propuesta textual. En suma, se trata de determinar si la colección presentada entra dentro de un modelo de recepción que combina la lectura eferente y lectura estética (Rosenblatt, 2002).

2.1. Análisis de la colección

Como se puede leer en la página web de la editorial Alba, “Pequeña & GRANDE”,

Es una colección pionera de biografías ilustradas de grandes figuras de la historia. Personas extraordinarias del mundo de la ciencia, el arte, la música, la literatura, el activismo... con las que niñas y niños puedan identificarse. Una colección que celebra la singularidad de cada individuo más allá del género y las etiquetas. La colección se ha traducido a más de 30 lenguas extranjeras.

Este epitexto virtual público refleja un giro reciente de la colección, por el cual se han incluido en ella biografías de figuras masculinas. Pero, en origen, esta tenía como intención reivindicar mujeres importantes de la historia reciente, como queda de manifiesto tanto en los peritextos de las contracubiertas, que dejan establecidas su condición de proyecto editorial reconocible, con una serie de rasgos homogéneos, a nivel visual y textual.

La homogeneidad de la colección comienza por la propia autoría del proyecto. La autora de todos los textos es M.^a Isabel Sánchez Vergara, pero la ilustración pertenece a distintas artistas, si bien todos los volúmenes poseen una serie de características visuales similares, que contribuyen a hacer de la colección un producto reconocible. Además, los libros llevan un título inequívoco y denotativo, que consiste en el nombre de la biografiada, en negrita, precedido en la cubierta por el título general de toda la colección, “Pequeña & GRANDE”, con la primera de estas palabras en letra ligada y la segunda en mayúsculas y negrita.

El tema no ofrece ambigüedad alguna, ya que se trata de una breve biografía de una mujer destacada narrada en orden cronológico en trece secuencias. Cada una de estas ocupa una doble página, unidad de organización esencial del libro-álbum, en la que podemos encontrar, en primer lugar, un breve texto poético, formado por dos versos que riman entre sí:

*"Josephine era una niña pobre de Saint Louis
que no tenía zapatos.*

*Pero ella bailaba la mar de feliz moviendo los
pies todo el rato".*

*"Allí conoció a Jean-Paul Sartre, otro filósofo
como Simone.*

*Más que su media naranja, era su medio
limón".*

Estos dos versos se incluyen dentro de una ilustración que representa el acontecimiento concreto de la vida de la protagonista al que aluden, aunque aportando información que no está presente en el texto, en una dinámica propia del libro-álbum (Nikolajeva y Scott, 2006; Nodelman, 1988; Van der Linden, 2007, 2013).

Mediante esta estructura, en la que se reduce a un número limitado de hitos destacados la trayectoria vital de las protagonistas, se produce una estilización que es inherente a cualquier biografía, pero también a cualquier obra de ficción narrativa, pues existe una tendencia acusada en estos libros a dar relevancia a ciertos acontecimientos de la infancia de las protagonistas como explicación de sus comportamientos y hazañas de su vida adulta. Dicha simplificación implica un acercamiento al público infantil a través de la narración lineal y secuenciada, que se completa con el uso del verso con fines aleccionadores,

el cual goza de una larga tradición literaria (Munita, 2013; Pascual, 2016; O'Malley, 2018; Pullinger, 2017; Styles 2012).

Sin embargo, este registro literario del texto principal está completado con un peritexto final en el que se reescribe la biografía de la protagonista en prosa y en un registro denotativo y biográfico. En algunos volúmenes, se trata de un breve texto de una sola página y enmarcado dentro de un recuadro con borde de color, donde se condensan en prosa los rasgos principales de la biografiada. En otros libros, sin embargo, este peritexto ocupa una doble página en la que encontramos una banda horizontal con cuatro fotografías y, debajo de ellas, los años correspondientes a cada una de ellas. Más abajo hay un texto que se extiende por las dos páginas y en el que se ofrece una biografía en prosa, más detallada, de la protagonista.

Estos peritextos finales desempeñan un doble papel en el proceso de lectura ampliada que es inherente a cualquier libro de no ficción. Por un lado, puede saciar la curiosidad del público infantil antes de dar un paso natural como sería la búsqueda en Internet. Y, por otro lado, puede ayudar al adulto mediador en la lectura compartida y dirigida, en caso de desconocer la biografía de la protagonista.

La estilización de la realidad que se produce a través de recursos literarios se puede identificar asimismo en las ilustraciones, ya que, pese a sus evidentes diferencias, hay en ellas una serie de características visuales homogéneas que trazan líneas de continuidad entre los volúmenes.

Estas concomitancias son visibles desde las cubiertas, las cuales están constituidas en torno a la figura de la biografiada, que ocupa el centro de la composición

sobre un fondo monocromo y en la que se observa una clara infantilización que se corresponde con los rasgos que autores como John Morreall (1991) o Simon May (2019), siguiendo los estudios clásicos de Konrad Lorenz, consideran infantiles y asocian a lo *cute* (“mono” o “cuqui”). Algunos de estos rasgos serían la cabeza grande respecto al cuerpo, la frente exagerada, los ojos grandes en una posición relativamente baja, la figura corporal redondeada y rechoncha y las extremidades cortas y gruesas (May, 2019, p. 45; Morreall, 1991, p. 40).

Se presenta aquí a un personaje central construido en torno a un rasgo emblemático que aparece en todas las secuencias, independientemente del periodo de la vida de la protagonista en que nos encontremos y de si dicho rasgo resulta fiel a la realidad o no. Por ejemplo, Gloria Fuertes está siempre representada de acuerdo con su imagen más icónica: su pelo canoso y su corbata, incluso en la niñez; Frida Kahlo, por su parte, mantiene su legendario entrecejo y una rosa como tocado o adorno. Lo mismo sucede con Vivianne Westwood y su pelo rojizo y enmarañado o con Georgia O’Keefe y su larga melena negra. Ese rasgo funciona como atributo iconográfico, a la manera de la representación de santos y santas en la iconografía cristiana o de dioses y diosas en la mitología clásica. Con ello no se elige representar exactamente a la mujer, sino al mito construido a partir de ella, en el sentido que Barthes (1957) daba al término, es decir, en tanto resignificación metonímica dentro del imaginario colectivo.

En todo caso, la creación de este personaje se constituye como recurso de acercamiento de la biografiada al público infantil a través de un lenguaje que le resulta familiar,

tanto visual como textualmente, y que supone una reelaboración ficticia y estilizada de los acontecimientos en aras de un objetivo educativo claramente establecido: la valoración y reivindicación de una figura histórica. Asimismo, esta representación del personaje en clave ficticia y metonímica coincide con el uso que se hace durante el texto de recursos estéticos propios del discurso literario. No se trata, por lo tanto, de libros que intenten reproducir fielmente la vida de las biografiadas, sino de transmitir al público infantil las claves de su importancia como figuras históricas y pioneras en su género. De ahí que el uso de recursos ficticios sea necesario y pertinente. Y, en todo caso, la coexistencia de este texto, claramente artístico, con un peritexto complementario final no hace sino resaltar su valor como mensaje subjetivo y estético en aras de una comprensión más eficaz y sintética de la realidad.

2.2. Enfoques metodológicos de lectura y escritura y libros de no ficción

La adquisición de la lectoescritura ha sido uno de los objetivos fundamentales de la escolarización. Si se enfoca este trabajo de la lectoescritura hacia la comunicación, hacia la recepción y producción de textos reales y cercanos al alumno, se ayuda a integrar las habilidades escritas con las orales, en un tratamiento conjunto y equilibrado a través de los libros de no ficción. No hay que olvidar que la capacidad de comunicarse es la suma de las cuatro habilidades y no solamente el dominio aislado de cada una de ellas, por lo que para establecer un enfoque de lectura habrá de incorporarse tareas de comunicación que desarrollen destrezas receptivas y productivas, tanto

orales como escritas en los lectores, a partir de los libros de no ficción.

Así, siguiendo a Solé (1992, 2007), Miras, Solé (2007), Miras, Solé, Castells, Espino, Gràcia (2008), pueden plantearse las siguientes tareas comunicativas, respetando los tres momentos de la lectura:

- Antes de la lectura: hacer hipótesis sobre el texto a partir de las imágenes, hacer sugerencias sobre el tema, conversar y dialogar sobre el título o definir sus gustos y preferencias sobre la lectura que van a hacer (expresión oral).
- Durante la lectura: atender palabras en negrita ayuda a buscar palabras e ideas clave a través de la tipografía del texto (negrita, mayúscula, etc.), inferir el significado de una palabra desconocida (vocabulario específico) mediante la lectura visual de las ilustraciones (comprensión escrita).
- Después de la lectura: aprender a aprender (resumir, definir, etc.) creando textos expositivos similares (expresión escrita); conocer y profundizar en las reglas morfosintácticas y otras fórmulas lingüísticas para conceptualizar, definir, describir, etc.; saber aplicar esas reglas/fórmulas en ejercicios controlados de postlectura (expresión oral/escrita).

En este sentido, se plantea la lectura en voz alta como modelo dialógico de interacción entre el adulto, el niño y el libro. Como expresa Wolf (2020), a través de la lectura en voz alta “los niños aprenden a enfocar su atención visual en lo que el mediador está mirando” (p. 157) y se exponen a palabras que nunca han oído en ningún otro lugar, así se introducen en “la gramática de las historias” (Wolf, 2020, p. 159) que les va

preparando para el desarrollo lingüístico y generando actitudes hacia la lectoescritura. En la misma línea, inciden estudios como los de Kuhn et al. (2017) que proponen secuencias didácticas basadas en la lectura en voz alta seguida de conversaciones sobre los textos de no ficción. Posteriormente, se abordan los textos compartidos en tareas de vocabulario, identificación de características textuales y trabajos para fomentar el aprendizaje basado en la investigación.

3. Resultados

El análisis de la colección y la propuesta de enfoque metodológico para el trabajo en el aula nos conducen a ofrecer una aproximación a la colección como textos fuente de referencia para la educación multicultural en contextos plurilingües desde el desarrollo de la lectura y la escritura. A este respecto, el corpus analizado aporta modelos textuales que pueden ser objeto de imitación en las producciones de los alumnos a partir de elementos clave de la narración, como puedan ser el orden cronológico y las secuencias temporales, el narrador omnisciente o las ilustraciones como transmisión del mundo interior del personaje (Nikolajeva & Scott, 2006). Este proceso de análisis nos conduce a explorar las posibilidades que la colección y el modelo dialógico de lectura compartida entre el adulto y el estudiante pueden brindar en virtud de construir un andamiaje hacia la lectura y escritura en el entorno digital.

3.1. Aproximación desde la educación multicultural

Diferentes autores (Dolz, 2009; Ferreira, 2013; Martín-Rojo y Pujolar, 2020) y las nuevas directrices del *Common European Framework of Reference for Languages* (Council

of Europe, 2018) y el *Marco de Referencia para los Enfoques plurales de las Lenguas y de las Culturas* (2013) instan a la ampliación de la competencia en comunicación lingüística con la proyección de la competencia plurilingüe que remite a la integración de la lengua materna, lenguas oficiales, minoritarias, lenguas de las comunidades migradas, europeas en los planteamientos didácticos. La escuela del siglo XXI, reflejo de la hibridación de identidades lingüísticas y culturales de nuestra sociedad contemporánea, requiere nuevas aproximaciones que trasciendan la celebración de la diversidad por la preservación de la diversidad cultural y lingüística, y el fomento del multilingüismo para una ciudadanía inclusiva y sostenible.

En este sentido, el análisis de la colección refleja, por una parte, la exposición a un corpus extenso de biografías ilustradas de figuras universales que han sido trascendentes en la historia y, además, traducidas a 30 idiomas. En consecuencia, se trata de libros que abren las posibilidades de expansión de los referentes culturales del lector y, además, el enfoque de lectura compartida dialógica puede generar un diálogo transcultural en el aula de enriquecimiento comunicativo y establecer vínculos entre los estudiantes a modo de una comunidad.

Por otra parte, tanto los recursos lingüísticos, semióticos y matéricos que conforman "Pequeña & GRANDE" como la estructura narrativa lineal y secuenciada, el ritmo y la rima, el narrador omnisciente, la disposición del texto en el espacio del libro aportan visibilidad léxica y sintáctica. También, la selección de los acontecimientos narrados y el tratamiento de las ilustraciones, que muestran el mundo interior del personaje pueden captar la atención del lector y convertirse en aspectos imitables

en la escritura (Sepúlveda y Teberosky, 2011). De manera que estos libros proveen un modelo de escritura que puede servir como un estímulo para desarrollar actitudes hacia la lectura, la escritura o reescritura (Ferreiro, 2008). Los estudiantes pueden redactar sus relatos biográficos, autobiográficos, autoficcionales hasta realizar un trabajo de investigación sobre figuras relevantes de la historia de sus culturas de origen y, así, tomando como referencia el texto fuente leído, crear sus propios textos o elaborar una reescritura desde la voz del personaje. Esta tarea implicaría la interacción del estudiante con otro tipo de flexión verbal, así como el tránsito del narrador omnisciente del hipotexto a la primera persona en el hipertexto generado.

Por tanto, la colección permite el desarrollo de la educación multicultural desde una lectura eferente, dado que el lector extrae datos e información objetiva del personaje, pero también conlleva una lectura estética, motivada por la construcción del discurso lingüístico y visual que puede crear actitudes hacia la escritura. Como señala Carter (2001), hay libros de no ficción que promueven una respuesta emocional y no solo un modelo textual de estructuración de la información y de desarrollo cognitivo.

Todo ello se lleva a cabo con el propósito de construir y ampliar las referencias culturales y lingüísticas del alumnado desde un paradigma globalizante y de acuerdo con el interaccionismo social (Dolz, 2009), así como superar el tratamiento folclórico (Ferreiro, 2013) de la diversidad lingüística y cultural por un enfoque competencial transcultural (Meyer, 1991). En definitiva, como indica Rico-Martín (2013), se trata de implementar estrategias didácticas que

visibilicen la herencia cultural y lingüística de nuestras sociedades.

3.2. De la lectura analógica al entorno digital

Otro de los resultados importantes que ha mostrado el análisis de la colección se refiere a la construcción de un andamiaje desde la lectura en soporte analógico hacia el entorno digital a través del diseño de tareas que desarrollen las habilidades creativas y culturales del alumnado (Wolf, 2020) y, a su vez, la competencia informacional (Area y Guarro, 2012) en el marco de la sociedad digital.

En este sentido, la presencia de los peritextos finales forma parte de la propia idiosincrasia de la colección, ya que entre estos y el texto principal se establece una relación complementaria que remite a una convivencia entre la lectura estética y la eferente dentro de un mismo libro. Esta sinergia de textos literarios y no literarios redundante en la posibilidad de abordar la lectura y la escritura, debido a la coexistencia dentro de un mismo libro de registros lingüísticos y estilísticos variados a la hora de tratar un mismo tema, pero es asimismo una puerta de entrada al entorno digital, ya que pone de manifiesto hasta qué punto el libro de no ficción es un recurso que propicia y motiva a la búsqueda de información en la web y le conduce a indagar sobre el personaje en el entorno digital, expandiendo sus conocimientos y aprendiendo a seleccionar información confiable. Por tanto, influye en la mejora de su competencia informacional en el marco de la sociedad digital, como pueda ser la creación de *book-trailers* sobre el libro (Taberner, 2016; Taberner y Calvo, 2016; Roig y García, 2021) o el uso de recursos emergentes

como el podcast, enmarcado dentro de la oralidad digital.

4. Discusión y conclusiones

La colección “Pequeña & GRANDE” ofrece, sin duda, un modelo híbrido de la lectura eferente y lectura estética (Rosenblatt, 2002), en el que se contemplan los distintos tipos de lectura, que permiten despertar la curiosidad del lector, a saber: *lectura global*, *lectura explorativa* (o de ampliación), para obtener una visión general del libro; *lectura fragmentada* o *lectura selectiva*, en la que el lector escoge la parte del texto que contiene información interesante, según los objetivos de lectura que se proponga. De esta forma, puede hacerse: a) una *lectura atenta* (*scanning*), en la que el lector examina con detalle, repasa, busca datos concretos de la información-objetivo; o, por el contrario, b) una *lectura rápida* (también conocida como “de vistazo”), que sirve para formarse una primera idea global del libro de no ficción.

Por otra parte, en el libro de no ficción se fomenta la *lectura informativa*, cuya finalidad es la búsqueda de información; *lectura de repaso* o *lectura rápida* del libro, a fin de afianzar conocimientos sobre las autoras de la colección; puede hacerse una *lectura detallada* o *atenta*, como se ha dicho anteriormente y, por último, una *lectura crítica* en la que se emite una opinión personal (Maddox, 1969; Bisquerra, 1983; Cassany, 2005; García-Marco, 2016), en contraposición con la lectura llamada “de estudio” o “de aprendizaje” para el dominio de la información y contenido, siendo esta lectura más lenta y repetitiva y con un objetivo menos placentero para el lector.

A este respecto, los resultados del análisis de la colección, como libros de no

ficción que utilizan estrategias ficcionales para captar al lector, y el enfoque de lectura propuesto, en el que lectura eferente y estética conforman un continuum, conducen a considerar el potencial didáctico de las biografías ilustradas en el desarrollo de actitudes hacia la lectura y escritura en el contexto de la educación plurilingüe. Para ello, la lectura de este corpus de libros de no ficción en el aula de los primeros cursos de Educación Primaria podría resultar muy útil para abordar las características de los textos biográficos, así como el planteamiento de un trabajo de investigación sobre personajes célebres de la Historia Universal. La colección analizada aporta elementos discursivos lingüísticos y semióticos que, a través del modelo dialógico de la lectura compartida, facilitan al estudiante la interiorización de estructuras sintácticas y unidades lexicales que utilizará en su proceso de producción. Asimismo, recursos visuales como la representación del personaje principal, que presenta un aspecto claramente infantilizado, suponen una llamada directa al público al que van dirigidos estos libros que, de esta manera, se sienten directamente interpelados tanto por el texto como por las ilustraciones.

En este marco, los álbumes ilustrados, en general, han moldeado un nuevo conocimiento del significado de la lectura, lo que esta significa para los lectores y cómo puede promulgarse más allá de la página (Wolpert and Styles, 2016). Tanto la lectura en soporte analógico posibilitará la adquisición de habilidades secuenciales, narrativas, creativas e inferenciales (Wolf, 2020) como su aplicación en la búsqueda de información en el contexto digital contribuirán en el desarrollo de la competencia informacional del alumnado.

Por tanto, se insta a incorporar la colección “Pequeña & GRANDE” en los planteamientos didácticos de la educación multicultural en contextos plurilingües en virtud de crear entornos híbridos de aprendizaje donde se minimicen las barreras lingüísticas y culturales y, por consiguiente, se establezca un diálogo transcultural en el que los estudiantes conversen, compartan, indaguen y aumenten sus conocimientos, pero también, creen sus propios relatos como una respuesta a la lectura y exploren las posibilidades que la escritura provee en la construcción de sus identidades en el marco de la sociedad digital.

Referencias bibliográficas

- AREA, M., y GUARRO, A. (2012). La alfabetización informacional y digital: fundamentos pedagógicos para la enseñanza y el aprendizaje competente. *Revista Española de Documentación Científica*, n.º Monográfico, 46-74. <https://doi.org/10.3989/redc.2012.mono.977>.
- BARTHES, R. (1957). *Mythologies*. París: Seuil.
- BISQUERRA-ALZINA, R. (1983). *Prácticas de eficiencia lectora*. Barcelona: PPU.
- CASSANY, D. (2005). *Describir el escribir. Cómo se aprende a escribir*. Barcelona: Paidós.
- CARTER, B. (2001). *Libros de información: del placer de saber al placer de leer*. Caracas: Banco del Libro.
- COLECCIÓN “PEQUEÑA & GRANDE” (2017-2021). Barcelona: Alba Editorial.
- COUNCIL OF EUROPE (2013). *Un Marco de Referencia para los Enfoques Plurales de las Lenguas y de las Culturas. Competencias y recursos*. Strasbourg: Council of Europe.

- COUNCIL OF EUROPE (2020). *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment – Companion volume*. Strasbourg: Council of Europe Publishing. www.coe.int/lang-cefr.
- DOLZ, J., R. GAGNON & MOSQUERA, S. (2009). "La didáctica de las lenguas: una disciplina en proceso de construcción". *Didáctica: Lengua y Literatura*, 21, 117-141.
- FERREIRO, E. (2013). *El ingreso a la escritura y a las culturas de lo escrito*. México: Siglo XXI.
- FERREIRO, E. (2008). *Narrar por escrito desde un personaje. Acercamiento de los niños a lo literario*. México: FCE.
- GARCÍA-MARCO, L.F., GARCÍA-MARCO, F.J. (2016). "Nuevas aplicaciones para la lectura en pantalla: lectura activa". *Anuario ThinkEPI*, v. 10, 273-277. <https://doi.org/10.3145/thinkepi.2016.60>
- GARRALÓN, A. (2013). *Leer y saber. Libros informativos para niños*. Madrid: Tarambana Libros.
- GONZÁLEZ YUNIS, O. (2011). *Los libros informativos: una guía para transformar el placer de leer en saber*. Caracas: Banco del Libro.
- KUHN, K., RAUSCH, C., MCCARTY, T., MONTGOMERY, S. y RULE, A. (2017). "Utilizing nonfiction texts to enhance Reading Comprehension and Vocabulary in Primary Grades". *Early Childhood Education Journal*, 45, 285-296. <https://doi.org/10.1007/s10643-015-0763-9>
- LARTITEGUI, A. (2018). *Alfabeto del libro de conocimientos. Paradigmas de una nueva era*. Zaragoza: Cuadernos Hexágono, 6. Pantalia Publicaciones.
- MADDOX, H. (1969). *Cómo estudiar*. Barcelona: Oikos-Tau.
- MARTÍN ROJO, L. & PUJOLAR J. (coords.) (2020). *Claves para entender el multilingüismo contemporáneo*. Colección [Re] pensar la Educación, 12. Pressas de la Universidad de Zaragoza: Zaragoza.
- MAY, S. (2019). *El poder de lo cuqui*. Barcelona: Alpha Decay.
- MEYER, H. (1991). "Developing transcultural competence: case studies advanced language learners". En D. Buttjes y M. Byram (Eds.), *Mediating languages and cultures: towards and intercultural theory of foreign language education* (pp. 136-158). Clevedon: Multilingual Matters.
- MIRAS, M. SOLÉ, I. NÚRIA CASTELLS, ESPINO, S. Y GRÀCIA, M. (2008). "La representación de las tareas de lectura y escritura para aprender: el punto de vista de los alumnos". En A. Camps y M. Milian Gubern (coords.), *Miradas y voces: investigación sobre la educación lingüística y literaria en entornos plurilingües*. (pp. 91-102). Barcelona: Graó.
- MIRAS, M. y SOLÉ, I. (2007). "La elaboración del conocimiento científico y académico". En M. Castelló Badia (coord.). *Escribir y comunicarse en contextos científicos y académicos: conocimientos y estrategias* (pp. 83-112). Barcelona: Graó.
- MORREALL, J. (1991). "Cuteness". *British Journal of Aesthetics*, 31 (1), 39-47. <https://doi.org/10.1093/bjaesthetics/31.1.39>
- MUNITA, F. (2013). "El niño dibujado en el verso: aproximaciones a la nueva poesía infantil en la lengua española". *ALLU*, 11, 105-117.
- NIKOLAJEVA, M. & SCOTT, C. (2006). *How Picturebooks work*. New York: Routledge.
- NODELMAN, P. (1988). *Words about Pictures. The Narrative Art of Children's Picture Books*. Athens: University of Georgia Press.
- O'MALLEY, A. (2018). "Children, poetry, and the eighteenth-century school anthology". En K. Wakely-Mulroney y L. Joy (eds.), *The Aesthetics of Children's Poetry. A Study of Children's Verse in English* (pp. 211-224). London/New York: Routledge.
- PULLINGER, D. (2017). *From Tongue to Text. A New Reading of Children's Poetry*. Nueva York, Estados Unidos: Bloomsbury.

- RICO-MARTÍN, A.M. (2013). "La competencia transcultural en el aprendizaje de una lengua no materna: desarrollo de actitudes positivas hacia la alteridad". *Lenguaje y Textos*, 37, 171-182. http://www.sedll.org/sites/default/files/journal/revista_completa_numero_37.pdf
- ROIG RECHOU, B.A. y GARCÍA PEDREIRA R. (2021). "Potencialidades educativas y recursos videográficos para la educación filmica y literaria". *Cuaderno 124 | Centro de Estudios en Diseño y Comunicación* (2021/2022), 91-108. <https://doi.org/10.18682/cdc.vi124>
- ROSENBLATT, L.M. (2002). *La literatura como exploración*. México: FCE.
- SAMPÉRIZ, M., TABERNERO, R., COLÓN, M. J., y MANRIQUE, N. (2020). "El libro de no ficción para prelectores. Análisis de las claves de construcción del discurso". *Cuadernos del Centro de Estudios de Diseño y Comunicación*, 124, 73-90. <https://doi.org/10.18682/cdc.vi124.4418>
- SEPÚLVEDA, A. Y TEBEROSKY, A. (2011). "El lenguaje en primer plano en la literatura infantil para la enseñanza y el aprendizaje inicial del lenguaje escrito". *Cultura y Educación*, 23(1), 23-42. <https://doi.org/10.1174/113564011794728560>
- SOLÉ, I. (1992). *Estrategias de lectura*. Barcelona, Graó/ICE.
- SOLÉ, I. (2007). "La exposición pública del trabajo académico: del texto para ser leído al texto oral". En M. Castelló Badia (coord.), *Escribir y comunicarse en contextos científicos y académicos: conocimientos y estrategias* (pp. 113-136) Barcelona: Graó.
- STYLES, M. (2012). "Introduction: Talking the Long View – the State of Children's Poetry Today". En M. Styles, L. Joy, y D. Whitley (eds.), *Poetry and Childhood* (XI-XVI). UCL-IO Press: Trentham Books.
- TABERNERO-SALA, R. (2016). "Los epitextos virtuales en la difusión del libro infantil: Hacia una poética del book-trailer. Un modelo de análisis". *Ocnos*, 15 (2), 21-36. https://doi.org/10.18239/ocnos_2016.15.2.1125
- TABERNERO, R. y CALVO, V. (2016). "Book-trailers as tools to promote reading in the framework of the Web 2.0". *New Review of Children's Literature & Librarianship*, 22, (1), 53-69. <https://doi.org/10.1080/13614541.2016.1120071>
- TEBEROSKY, A. (2012). "Desde la literatura al aprendizaje del lenguaje y su escritura". En T. Colomer y M. Fittipaldi (coords.). *La literatura que acoge: Inmigración y lectura de álbumes* (pp. 239-250). Venezuela: Banco del Libro – GRETEL - SM.
- TEBEROSKY, A. y SEPÚLVEDA, A. (2018). "Aprender a partir de la lectura en voz alta del adulto". *Revista Entreideias*, Salvador, v. 7, n.2, 73-90. <https://doi.org/10.9771/re.v7i2.25327>
- VAN-DER-LINDEN, S. (2006). *Lire l'album*. Le Puy-en-Velay, Francia: L'Atelier du Poisson Soluble.
- VAN-DER-LINDEN, S. (2013). *Álbum(es)*. Barcelona: Ekaré.
- WOLF, M. (2020). *Lector, vuelve a casa. Cómo afecta a nuestro cerebro la lectura en pantallas*. Barcelona: Planeta.
- WOLPERT, M.A. Y STYLES, M. (2016). "What Else Can This Book Do? Picturebooks as stage sets for acts of reading". En E. Arizpe y V. Smith (eds.). *Children as Readers in Children's Literature*. London: Routledge.